

# PROPRIO DE LA MISA

## SAN PEDRO NOLASCO

### Confesor

28 de Enero - Fiesta clase 3.<sup>a</sup> - Rojo

*Salmo 91.13-14,2* INTROITO

JUSTUS ut palma florebit: sicut cedrus Libani multiplicabitur: plantatus in domo Domini: in atriis domus Dei nostri. Ps. Bonum est confiteri Domino: et psallere nomini tuo, Altissime. V̄. Gloria Patri.

El justo crece como la palma, y se eleva como el cedro del Libano plantado en la casa del Señor, en los atrios de la casa de nuestro Dios. Salmo. Bueno es alabar al Señor, y cantar tu nombre, ¡oh Altísimo! V̄. Gloria al Padre.

COLECTA

DEUS, qui in tuæ caritatis exemplum, ad fidelium redemptionem sanctum Petrum Ecclesiam tuam nova prole fecundare divinitus docuisti: ipsius nobis intercessione concede: a peccati servitute solutis, in cælesti patria perpetua libertate gaudere: Qui vivis et regnas.

Oh Dios!, que para ejemplo de tu caridad inspirante a san Pedro que engendrarse a tu Iglesia un nuevo instituto para redención de los cautivos cristianos, concédenos por su intercesión que, libres de las cadenas del pecado, gocemos de perpetua libertad en la patria celestial. Tú que vives y reinas.

CONMEMORACION SANTA INÉS

DEUS, qui nos annua beatæ Agnetis Virginis et Martyris tuæ solemnitate lætificas: da quæsumus; ut quam veneramus officio, etiam piæ conversationis sequamur exemplo. Per Dominum.

¡Oh Dios!, que todos los años nos alegras con la festividad de tu virgen y mártir santa Inés: haz, te rogamos, que así como la veneramos con nuestros cultos, sigamos también los ejemplos de su santa vida. Por nuestro Señor Jesucristo.

*1 Corintios 4.9-14* EPÍSTOLA

FRATRES: Spectaculum facti sumus mundo, et Angelis, et hominibus. Nos stulti propter Christum, vos autem prudentes in Christo: nos infirmi, vos autem fortes: vos nobiles, nos autem ignobiles. Usque in hanc horam et esurimus, et sitimus, et nudi sumus, et colaphis cædimur, et instabiles sumus, et laboramus operantes manibus nostris: maledicimur, et benedicimus: persecutionem patimur,

Hermanos: Hemos sido entre gados como espectáculo al mundo, a los ángeles y a los hombres. Nosotros somos necios a causa de Cristo; vosotros sois sensatos en Cristo; nosotros somos débiles, vosotros fuertes; vosotros sois honrados, nosotros despreciados. Aun en esta hora sufrimos hambre, sed, desnudez; somos maltratados y vivimos errantes, y nos agotamos trabajando con nuestras propias manos. Se nos insultan,

et sustinemus; blasphemamur, et obsecramus: tamquam purgamenta hujus mundi facti sumus, omnium peripsema usque adhuc. Non ut confundam vos, hæc scribo, sed ut filios meos carissimos moneo: in Christo Jesu Domino nostro.

*Salmo 36.30-31*

OS JUSTI meditabitur sapientiam, et lingua ejus loquentur judicium. *Ÿ*. Lex Dei ejus in corde ipsius: et non supplantabuntur gressus ejus.

*Salmo 111.1*

ALLELUIA, alleluia. *Ÿ*. Beatus vir, qui timet Dominum: in mandatis ejus cupit nimis. Alleluia.

*Después de la Septuagésima, en vez del aleluya, el tracto:*

*Salmo 111.1-3*

BEATUS vir, qui timet Dominum: in mandatis ejus cupit nimis. *Ÿ*. Potens in terra erit semen ejus: generatio rectorum benedicetur. *Ÿ*. Gloria et divitiæ in domo ejus: et justitia ejus manet in sæcula sæculi.

*Lucas 12.32-34*

IN illo tẽpore: Dixit Jesus discipulis suis: Nolite timere, pusillus rex, quia complacuit Patri vestro dare vobis regnum. Vendite quæ possidẽtis, et date eleemõsynam. Fãcite vobis sãculos, qui non veterãscunt, thesãurum non deficiẽtem in cœlis: quo fur non appropriat, neque tinea corrumpit. Ubi enim thesãurus vester est, ibi et cor vestrum erit.

*Salmo 20.2-3*

IN virtute tua, Domine lætabitur justus, et super salutare tuum exultabit vehementer: desiderium animæ ejus tribuisti ei.

ta, y bendecimos; se nos persigue, y sufrimos con paciencia; se nos calumnia y consolamos. Nos hemos convertido en las barreduras del mundo y hasta el presente en desperdicio de todos. No os escribo estas cosas para sonrojaros, sino que os amonesto como a hijos míos muy queridos en nuestro Señor Jesucristo.

GRADUAL

La boca del justo derrama sabiduría y su lengua expresa la justicia. *Ÿ*. La ley de su Dios esta en su corazón, y en sus pasos no hay indecisión.

ALELUYA

Aleluya, aleluya. *Ÿ*. Dichoso el varón que teme al Señor, y se deleita en sus mandatos. Aleluya.

TRACTO

Dichoso el varón que teme al Señor y se deleita en sus mandatos. *Ÿ*. Poderosa sera en la tierra su descendencia; la raza de los justos será bendita. *Ÿ*. Oportunidad y riqueza habrá en su casa, y su justicia perdura por siempre.

EVANGELIO

En aquel tiempo: Dijo Jesús a sus discipulos: No temáis, rebaño pequeño, porque plugo a vuestro Padre celestial daros su reino. Vended lo que poseéis y dadlo en limosnas. Haced bolsos que no envejecen, un tesoro que jamás se agota, en los cielos, adonde no llegan los ladrones ni roe la polilla. Porque donde está vuestro tesoro, allí también estas vuestro corazón.

OFERTORIO

¡Oh Señor!, en tu poder se alegra el justo, y salta de gozo por tu protección; tú le has colmado los deseos de su corazón.

SECRETA

LAUDIS tibi, Domine hostias immolamus in tuorum commemoratione sanctorum: quibus nos et presentibus exui malis confidimus, et futuris. Per Dominum.

Te ofrecemos, Señor, este sacrificio de alabanza en memoria de tus santos, por cuya intercesión confiamos vernos libres de los males presentes y futuros. Por nuestro Señor Jesucristo.

CONMEMORACION SANTA INÉS

SUPER has, quæsumus Domine, hostias benedictio copiosa descendat: quæ et sanctificationem nobis clementer operetur, et de Martyrum nos solemnitate lætificet. Per Dominum.

Te suplicamos, Señor, descienda sobre estas hostias una copiosa bendición que opere a la vez vuestra santificación por tu misericordia, y nos regocije con la solemnidad de tus mártires. Por nuestro Señor Jesucristo.

PREFÁCIO COMÚN

VERE dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper, et ubique gratias agere: Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus: per Christum Dominum nostrum. Per quem majestatem tuam laudant Angeli, adorant Dominationes, tremunt Potestates. Cœli, cœlorumque Virtutes ac beata Seraphim socia exultatione concelebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti, jubeas, supplici confessione dicentes:

En verdad es digno y justo, equitativo y saludable, que en todo tiempo y lugar, te demos gracias, Señor, santo, Padre, omnipotente y eterno Dios, por Cristo nuestro Señor. Por quien los Ángeles alaban a tu majestad, las Dominaciones la adoran, tiemblan las Potestades, los Cielos y las Virtudes de los cielos, y los bienaventurados serafines la celebran con igual júbilo. Te rogamos que con sus alabanzas recibas también las nuestras cuando te decimos con humilde confesión:

*Mateo 19.28,29*

AMEN dico vobis: quod vos, qui reliquistis omnia, et secuti estis me, centuplum accipietis, et vitam æternam possidebitis.

COMUNIÓN

En verdad os digo, que vosotros, que habéis abandonado todas las cosas y me habéis seguido, recibiréis el centuplo y poseeréis la vida eterna.

POSCOMUNIÓN

REFECTI cibo potuque cœlesti, Deus noster, te supplices exoramus: ut, in cujus hæc commemoratione percepimus, ejus muniamur et precibus. Per Dominum.

Confortados con la comida y bebida celestial, te rogamos humildemente, Dios nuestro, que nos fortalezcan los ruegos de aquél en cuya conmemoración las hemos recibido. Por nuestro Señor Jesucristo.

CONMEMORACION SANTA INÉS

SUMPSIMUS, Domine, celebritatis annuæ votiva sacramenta: præsta, quæsumus; ut et temporalis vitæ nobis remedia præbeant, et æternæ. Per Dominum.

Recibidos, Señor, los sacramentos que se te ofrecen en esta fiesta anual, haz que nos procuren los remedios para la vida temporal y eterna. Por nuestro Señor Jesucristo.